



DOSSIER

L'ÉCOLE DE TIVOLI SERA RÉNOVÉE

The Comic Late Show de Benjy Dotti

Ce n'est pas de l'actu, mais presque... Ce n'est pas de l'imitation, mais presque... Ce n'est pas un one-man-show, mais presque...

Benjy Dotti caricature à la manière d'un late show à l'américaine, l'actu, les People, les politiques... Performance live, grands moments de Music-Hall, détournements vidéo au programme de cet artiste et tout ceci «en toute simplicité et avec quelques accessoires». Organisation: Bulle en Scène.

Judi 4 & vendredi 5 octobre 2018 à 20h.30.
Salle communale du Petit-Lancy.

Prochaine collecte du don du sang à Lancy

La prochaine collecte aura lieu le **mardi 16 octobre de 15h à 20h**, à la Salle communale du Grand-Lancy, route du Grand-Lancy 64, 1212 Grand-Lancy.

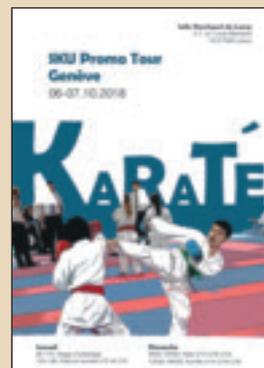
On vous attend nombreux!



Isabel Avilés,
Co-responsable
pour le don du sang à Lancy

Le karaté s'affiche à Lancy

Après Bienne en juin dernier, le SKU Promo Tour Genève passe par Lancy! Le samedi 06.10 dès 12h.00, venez assister aux combats Kata et Kumite des U10 et des U12 à la Salle omnisport de Lancy. Le dimanche dès 9h.00, vous êtes attendus pour encourager les U14, U16 et U18. Voir aussi en p. 9



EDITORIAL

Vous le savez, cela fait maintenant 55 ans que "Le Lancéen" a été fondé par l'Association des Intérêts du Petit-Lancy. Cela représente un nombre important d'années de présence dans la commune, comme le démontrent les 336 numéros parus à ce jour. Témoin du développement rapide du territoire lancéen dans les années 60, le journal communal comporte dans les pages de ses anciens numéros un grand nombre d'anecdotes intéressantes et souvent méconnues des Lancéens. Si vous souhaitez les découvrir, venez nous retrouver le 18 octobre à 18h.00 à la Bibliothèque de Lancy dans le cadre des festivités de son 50^{ème} anniversaire. Vous aurez l'occasion de vous pencher sur nos anciens numéros reliés et de feuilleter leurs pages jaunies mais toujours édifiantes!

Kaarina Lorenzini, Rédactrice en chef

Sommaire

Culture	2
Vie associative	3
Sports & Loisirs	9
Instantanés	11
Mairie Infos	13
Dossier	13
Politique	13
Environnement	14
Actualités	15
Social	16
Culture	17
En bref	19
Jeux	20

Impressum



Président: Marco Föllmi

Administrateur: Raymond Solioz

Rédactrice en chef: Kaarina Lorenzini

Rédaction: Chemin du Salève 1 - 1213 Petit-Lancy
Tél. 022 794 94 55 - redaction@lelanceen.ch
www.lelanceen.ch

Administration: CP 13 - 1213 Petit-Lancy 1

Publicité: Annick Bounou
56, rte du Grand-Lancy - 1212 Grand-Lancy,
Tél. 022 743 17 69 - pub.lelanceen@bluewin.ch

Concept graphique: Siska Audeoud, atelier Hadès

Impression: Molesonimpressions.ch

Impression sur papier recyclé Cyclus Print mat

Reportages pages "Mairie Infos": Judith Monfrini

Délai rédactionnel numéro de novembre 2018:

5 OCTOBRE 2018

ISSN 1663-8360 - Abonnement: Fr. 20.- pour 9 numéros
CCP 12-22050-2 Genève

Concerts de Lancy



ORGUE ET CHŒUR > Ensemble Vocal Pierre de Lune, dir. Emmanuel Junod. Diego Innocenzi, orgue > Dimanche 7 octobre 2018 | 17h00

Eglise Notre-Dame-des-Grâces, Grand Lancy (av. Communes-Réunies 5)

Ensemble Vocal Pierre de Lune, dir. Emmanuel Junod. Diego Innocenzi, orgue.

(En collaboration avec l'Association 435)

Motets de compositeurs italiens des 19^{ème} et 20^{ème} siècles. Programme œuvres de Lorenzo Perosi, Licinio Recife, Abbé Joseph Mantillieri, Domenico Bartolucci, Marco Enrico Bossi.

Composé d'une trentaine de chanteurs, l'Ensemble Vocal Pierre de Lune interprète un riche répertoire allant de la Renaissance au 21^{ème} siècle, du sacré au profane, et des incontournables aux (re)découvertes du répertoire choral. Il s'exprime dans des formations diverses, que ce soit a cappella, avec accompagnement de piano ou d'orgue, en collaboration avec des orchestres existants ou avec ensemble instrumental constitué de musiciens professionnels réunis le temps d'un concert.



JAZZ – MASTERS HEMU LAUSANNE > Samedi 13 octobre 2018 | 20h30

Cave Marignac, Grand-Lancy (av. Eugène-Lance 28)

Deux formations présentent le résultat de leur travail en ateliers jazz (certification pour les masters et bachelors).

Concert N° 1: Jazz Trio (dir. art.: M. Papaux): Sacha Dumais, basse; Fabien Ghirotto, batterie; Didier

Todesco, piano.

Concert N° 2: Jazz Trio (dir. art.: M. Papaux); Sébastien Chave, batterie; Louis Grichting, basse; Cyprien Morel, guitare.

Le trio est la forme la plus classique qui existe en jazz. On pourrait le comparer au quatuor à cordes en classique. Pourtant, cette formule intimiste laisse beaucoup de liberté aux musiciens, leur permettant de mélanger la tradition du jazz avec les nouvelles influences d'aujourd'hui. Le trio demande tout à la fois de solides connaissances en jazz et la signature personnelle de chaque interprète. Ce concert entend présenter différents courants jazz, ainsi que les tendances actuelles de ce genre musical, le tout à travers les compositions personnelles des musiciens du département Jazz de l'HEMU.



ELECTRIC JAZZ > Trio D.D.Drag's Band > Vendredi 19 octobre 2018 | 20h00

Cave Marignac, Grand-Lancy (av. Eugène-Lance 28)

Trio D.D.Drag's Band: Philippe Dragonetti, guitare électrique; Renato Di Paolo, basse électrique; Gianni Di Paolo, batterie.

Vernissage du nouveau CD "Cat's Step" du trio D.D.Drag's Band.

Trois musiciens, amis de longue date, bien connus de la scène rock et jazz à Genève, décident de monter le D.D.Drag's Band en novembre 2009. Leur répertoire est constitué de compositions instrumentales originales, aux influences diverses, latines, jazz, funk et rock. Le mélange subtil des styles donne au groupe une identité particulière. Selon les pièces, la section rythmique s'habille de "swing" ou de "binaire", en donnant à chaque morceau une couleur bien particulière.

Michel Bovey



Concerts de Lancy

cp 672 - 1213 Petit-Lancy 1 - www.concertsdelancy.ch - Tél. 022 757 15 63 - e-mail: info@concertsdelancy.ch

(culture & rencontre)

COURS • CINÉMAS • CONFÉRENCES
COLLÈGE DE SAUSSURE – 1213 PETIT-LANCY

COURS 2018-19

Renseignements et inscriptions sur
www.culture-rencontre.ch

Vous pouvez toujours vous inscrire dans l'un de nos cours, dans la mesure des places disponibles.

Informations & inscriptions sur
www.culture-rencontre.ch

CINÉSAUSSURE

Aula du Collège de Saussure, vost, différents tarifs



Demain Genève

Judi 11 octobre à 19h00

Suivi d'une discussion avec le réalisateur Grégory Cholet.



Le Peuple interdit

(Catalogne)

Judi 18 octobre à 19h00

Suivi d'un débat avec Nicolas Levrat, professeur de droit UNIGE.



Trois visages (Iran)

Judi 1^{er} novembre à 19h00

CINÉKID

Aula du Collège de Saussure, CHF 10.- la séance (différentes possibilités d'abonnement)



Parvana

Mardi 9 octobre, 16h45
Nora Twomey, 2018, Canada, 1h33, vf, dès 6 ans

Programme de la MQ Sous l'Etoile



2^{ème} Apéro Sous l'Etoile



SE RENCONTRER, ÉCHANGER, BOIRE UN VERRE...

cet automne, rejoignez-nous le jeudi 11 octobre de 17h à 19h à l'accueil de l'Espace Palettes au rez de chaussée du bâtiment bleu. L'accueil de la Maison de quartier est à la fois un point de rencontre, un lieu d'information et une petite buvette: vous pouvez y passer, attendre votre enfant, boire un café et lire le journal. C'est aussi un lieu en devenir!

Maison de Quartier Sous l'Etoile
Espace Palettes
73, av. des Communes-Réunies
Grand-Lancy

Cinéma de Quartier

Dimanche 14 octobre à 15h00

Dans le cadre des "Automnales du petit Black Movie" – Du grand cinéma pour les petits:

"Air"



Cet automne, on célèbre la nature avec le Petit Black Movie et on lève les yeux au ciel pour mieux apercevoir les joyeux spécimens qui virevoltent dans les airs: un bambin taquin voltigeant dans un monde en feutrine, un oiseau pantouflard qui a du mal à quitter le nid, un vaillant jeune homme qui défie les nuages pour sauver son village, et même des fourmis voyageuses... en montgolfière!

4 courts métrages - Version française -
Durée: 46'
Brésil, Estonie, Russie, Suède
Espace enfants (1^{er} étage jaune) de la Maison de quartier Sous l'Etoile

Espace Palettes
73, av. des Communes-Réunies
Grand-Lancy

Les Contes Spontanés, spectacle d'improvisation théâtrale avec Christian Baumann

Mercredi 3 & samedi 6 octobre à 15h
Avec ce spectacle original, composé de contes dont il ne connaît pas encore l'histoire, Christian Baumann veut que le public reparte en ayant rêvé, beaucoup ri, passé par toutes les couleurs des

émotions... mais surtout en ayant vécu un moment fort de partage et de co-création.

Spectacle familial dès 5 ans
Durée: 45 min.
Réservations: 022 794 55 33 ou
mq.sousletoile@fase.ch
Site: <http://www.christian-baumann.ch/les-contes-spontanés/>
Salle La Plage
Ferme Marignac
28, av. Eugène-Lance / Gd-Lancy



L'Orchestre de Lancy-Genève aux Not'omnales de Ville-la-Grand



Un parfum d'Andalousie sur des airs de tango

Le 14 octobre prochain à 17h, l'Orchestre de Lancy-Genève dirigé par Roberto Savicki sera en concert dans le cadre du Festival les Not'omnales de Ville-La-Grand. Un programme particulièrement attractif a été choisi par les organisateurs: de la musique espagnole en première partie, ainsi que de la musique d'Argentine en deuxième partie, avec la participation de Claudio Blanc et Valentine Iten, danseurs de tango argentin.

Dimanche 14 octobre 2018 à 17h, Villatorium, rue des Voirons, Ville-la-Grand, Haute-Savoie, France.

Billets: 15 et 10 euros. Parking et petite restauration sur place assurés.

PUBLICITÉ

INFORMATIQUE JOLY

Xavier JOLY
076 498 26 06

Avenue du Gros-Chêne 30
1213 ONEX

INFORMATIQUE.JOLY@GMAIL.COM
<https://www.informatiquejoly.com>

CA ROULE!

3^{ÈME} CONTEST DE TROTTINETTES ET PATINS INTER-LANCY

SAMEDI 6 OCTOBRE 2018

12H30-18H AU PARC LOUIS-BERTRAND À LANCY

3 CATÉGORIES : PETITS (4-7 ANS) - MOYENS (8-10 ANS) - GRANDS (+ DE 10 ANS)

PROGRAMME : 13H : PARADE FESTIVE / 14H-16H : SLALOM / 15H30 : PARCOURS
16H30 : GOÛTER / 16H45 : DDMO + NOULETTES + / 17H30 : REMISE DE PRIX
ET AUSSI : ATELIER GRAFE / SÉROGRAPHIE / CRÊPES / MAQUILLAGES, ETC

APPORTE TON T-SHIRT UNI POUR LE FAIRE IMPRIMER!

INSCRIPTIONS DU 21 OCTOBRE AU 30 OCTOBRE DANS LES CENTRES FASE - TERRAIN DE FOOTBALL LANCY-JOLY / 120 VILLATORIUM / MAISON DE QUARTIER SOUS L'ETOILE / MAISON DE QUARTIER PATATEL / 1011M LANCY / 1011M - 02 20 59 14 20

Bienvenue à la Maison de Quartier du Plateau!

PRÈS D'UNE ANNÉE APRÈS L'OUVERTURE DE son nouveau bâtiment, l'équipe d'animation et le comité de l'association gérant la Maison de Quartier du Plateau (MQP) tiennent à rappeler que nos portes sont ouvertes à toutes et tous pour venir visiter les nouveaux locaux, suivre un des nombreux cours proposés en ses murs, profiter de notre atelier bois, métal ou vélo, demander un renseignement, un conseil, du soutien pour un projet de quartier ou simplement s'arrêter un moment pour discuter un peu, échanger sur la vie du quartier ou encore lire le journal avec un bon thé ou café.

Si la fréquentation des activités proposées à la MQP est effectivement, depuis son ouverture en 2011, majoritairement composée d'enfants, nous tenons ici à rappeler que la raison d'être d'une

maison de quartier est **d'accueillir toutes les populations des quartiers environnants, sans aucune distinction d'âge, de genre, de culture ou de statut social.**

En résumé, le destin d'une maison de quartier appartient aux habitant-e-s qui vivent dans les quartiers environnants et les animations proposées ont pour objectifs de répondre à leurs souhaits et besoins. Pour pouvoir recueillir ces derniers, l'équipe d'animation vous attend donc sur place pour en discuter, avec ou sans rendez-vous (en fonction de l'horaire).

En cas d'intérêt pour soutenir la MQP et pouvoir profiter de certains avantages en contrepartie, il est possible de devenir membre de l'association de la MQP. Les personnes souhaitant s'impliquer davantage dans l'un des nombreux domaines en lien avec la vie de la maison de quartier (programmation des animations régulières, organisation d'événements ponctuels, communication extérieure, etc...) peuvent même intégrer le comité de gestion de la MQP qui se réunit tous les mois pendant l'année scolaire avec un-e délégué-e du Conseil Municipal de Lancy et de l'équipe d'animation.

Dans l'attente de vous recevoir, chères habitantes et chers habitants!

L'équipe d'animation et le comité de gestion de l'association de la MQP

PUBLICITÉ



Constructions Acier, Inox, Aluminium & Entretien

14, ch. Gérard-de-Ternier
CH-1213 Petit-Lancy
T. +41 (0) 22 304 15 20
F. +41 (0) 22 304 15 29
info@volpesa.ch
www.volpe-fils.ch




PUBLICITÉ

SPECIALISTE CLÉS & SERRURES

RAPID' CLÉS

Autos - Motos - Scooter
SERRURES

Clés bâtiments mises en passe
MUL-T-LOCK

www.cles-ch.com
8, chemin du Repos - 1213 Petit-Lancy
Tél. + 41 (0)22 793 03 83



Maison de Quartier du Plateau
86, rte de St-Georges
1213 Petit-Lancy

022 792 18 16
mq.plateau@fase.ch
www.mqplateau.ch



ATELIER SON
mardi | 17h00 - 19h00 | dès 12 ans
Gregory Cucu | 076 681 98 07 | gregory.cucu@hotmail.com

DANSE AFRICAINE
lundi | 17h00 - 18h00 | filles 5 à 12 ans
jeudi | 18h00 - 19h00 | filles de 10 à 99 ans
Célia Bai | 076 686 90 80 | fambacocota@hotmail.com

THÉÂTRE
lundi | 19h00 - 21h00 | adultes | avec Alexia
samedi | 10h00 - 12h00 | enfants | avec Françoise
samedi | 12h00 - 14h00 | ados | avec Alexia
076/616.26.15 | www.bullenscene.ch | contact@bullenscene.ch

BIEN-ÊTRE
vendredi | 9h30 - 10h30 | adultes | Viviane David | 076 616 23 56

QI-GONG
jeudi | 18h00 - 19h00 | adultes | Careen Crozet | 079 637 36 21

NOUVEAUX COURS ET ATELIERS I

SHOW-DANCE
lundi | 17h30 - 18h30 | tout public | Rafaela Tanner | 079 466 17 58

COURS DE FRANÇAIS
lundi | 18h00 - 20h00 | adultes | Steve Cassard | 022 706 16 87

YOGA ASSIS
jeudi 9h00 - 10h00 | aînés | Eva Allet | 076 616 30 56 | contact@yoginimage.ch

ATELIER BOIS, MÉTAL, VÉLO
jeudi de 18h00-20h00 | tout public | possibilité de concevoir toutes sortes de créations personnelles et de réparer son vélo

PUBLICITÉ



Pompes à chaleur

Energie solaire

Chauffages centraux

Etudes - Devis - Entretien

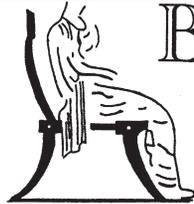
Gestion d'énergie

Dépannage 24/24

3, avenue des Morgines
1213 Petit-Lancy

Tél. +41 22 879 09 09
Fax +41 22 879 09 00

info@bosson-pillet.ch
www.bosson-pillet.ch



Borella & fils

Décoration d'intérieur

Pierre-Yves Borella succ.
Rte du Grand-Lancy 68 • 1212 Grand-Lancy
Tél. 022 794 20 00 • Fax 022 794 25 78
www.borelladeco.ch



RESTAURANT-PIZZERIA DIVAN

Lu-ven 8h-24h Grand choix de Pizzas, Pâtes et salades...
Sam-Dim 9h-24h Kebab et spécialités orientales
ouvert Possibilité d'emporter nos plats

Cuisine non-stop Tel 022 792 96 80

81 Rte de St-Georges 1213 P-Lancy



LUDOTHÈQUE

Lancy joue à la Ludothèque
Espace Palettes
73, avenue des Communes-
Réunies
1212 Grand-Lancy
Téléphone: 022 794 73 27
www.ludothequelancy.ch

Après avoir participé activement à la rencontre avec nos aînés le 30 août dernier dans les locaux de l'Espace Palettes et contribué également à la réussite de la Fête des 3 marchés ce 15 septembre, nos ludothécaires ont repris leurs activités quotidiennes.

Pour octobre les jeux choisis sont les suivants:

Paku-paku



De 8 à 99 ans – 2 à 8 joueurs – Durée: environ 15 minutes
Comme quelques-
un(e)s d'entre nous,

l'honneur du grand Panda se mesure à son tour de ventre! Avec 5 dés, des bols et des assiettes, il faut arriver à récolter le moins de pénalités possibles. Pour cela, il faut passer le dé "panda content" à son voisin; mais attention: la vaisselle sale s'accumule et si la pile s'écroule, gare aux pénalités!

Avis de la famille

Enfants et Parents: drôle, facile, modes d'emploi en 4 langues, bonne compréhension

Lilli Loto



Dès 3 ans – 2 à 4 joueurs - Durée: 10 minutes environ

Sorte de mémoire pour petits, chaque joueur prend une carte avec l'animal de son choix; puis 4 cartes bleues lui sont remises représentant divers motifs. Au centre du jeu sont posées faces cachées des cartes roses comportant les mêmes motifs que celles des cartes bleues. Il s'agit maintenant de les rassembler en retournant à tour de rôle les cartes roses. Chaque fois qu'un objet est trouvé, on gagne une friandise pour son animal.

Avis de la famille

Enfants et parents: très agréable, mémoire activée, simple

Nos horaires: mardi, mercredi et jeudi de 15h30 à 18h30. Nous vous attendons avec joie!

Annick Bounous

Conférence de Roselyne Fayard au CAD

AFIN D'ENCOURAGER ET SOUTENIR LE TRAVAIL

bénévole des seniors engagés sur le canton de Genève, le CAD organise un cycle de formations à l'engagement seniors du 8 au 29 novembre 2018. En guise d'ouverture, Roselyne Fayard donnera une conférence sur la thématique de "60 ans, un moment propice à l'engagement", le 8 novembre à 14h30. Entrée libre. Programme complet sur le site du CAD dès le 10 octobre 2018, www.cad-ge.ch

A propos de la conférencière

Roselyne Fayard, productrice et journaliste depuis plus de 25 ans, anime des magazines spécialisés dans le domaine de la psychologie et des relations humaines. Coach certifiée, elle intervient également dans des organismes de santé et différentes structures sociales.

Pour en savoir +

CAD-Actions seniors
Hospice général
22, route de la Chapelle
1212 Grand-Lancy
T 022 420 42 80
cad@hospicegeneral.ch
www.facebook.com/CAD.seniors

PUBLICITÉ

CAFÉ
Linette

45, route du Grand-Lancy
1212 Grand-Lancy, Suisse
Réservation 022 743 12 00

Venez visiter notre site web
www.cafelinette.ch

Bourse aux Vêtements

Prochaines dates de la Bourse aux Vêtements

- Jeudi 4 octobre
- Jeudi 18 octobre
- Jeudi 1^{er} novembre
(Dépôt de 14h à 18h30. Ventes et remboursements de 14h à 19h)
- Samedi 6 octobre
- Samedi 3 novembre
(Vente uniquement de 9h00 à 12h00)

Grande Vente de Printemps

12 et 13 octobre 2018

Vendredi: 15 à 20 heures: Réception des articles

Fin de l'estimation 20h30

Vendredi ne pas stationner dans le préau avant 16h30

Articles: articles de sport d'hiver pour adultes et enfants : anoraks, combinaisons, bonnets, gants, skis jusqu'à 130 cm, bâtons chaussures de ski jusqu'à la T35, casques, patins, luges, etc. Vélos, jeux, jouets, livres d'enfants, etc. Articles pour bébé, matériel uniquement (layette exclu). Poussettes, pousse-pousse, sièges auto, lits pour bébé, parcs, chaises hautes, barrières

de sécurité, baby-relax, etc...

70 articles maximum

Samedi: 9 à 14 heures: Vente

Grâce à notre Bourse aux Vêtements des jeudis, vous pourrez trouver également des vêtements d'enfants et d'adultes. c 16 à 17 heures: Remboursement et reprise des inventus

Règlement: Les articles doivent être propres, repassés et en bon état

Finance d'inscription: frs 5.— par personne pour les vingt premiers articles, ensuite frs 1.— par tranche de dix articles supplémentaires, non remboursable. Le 10% du prix de chaque article vendu sera retenu pour couvrir nos frais.

Important: Les objets non réclamés jusqu'à 17h seront donnés sans exception d'office à une œuvre.

Munissez-vous d'espèces en francs suisses et d'un cabas!

Pour en savoir +

Ecole En-Sauvy – 40, avenue Curé-Baud – Grand-Lancy
Natel: 079 612 10 34
www.bourseauxvetementslancy.ch

PUBLICITÉ

ET APRÈS?

fsmo.ch
Secours aux orphelins et aux enfants d'invalides

FSMO depuis 1872
Fondation aini duf austria

De bons résultats pour l'Ippon Karaté Club Tivoli

La troisième Swiss Karate League 2018 avait lieu à Neuchâtel. C'était la dernière opportunité de se qualifier pour le championnat suisse de Lyss au mois de novembre.

LA PRÉPARATION N'ÉTAIT PAS OPTIMALE, CAR LA reprise était programmée à fin août. Malgré cela, les karatékas de Tivoli n'ont pas failli à leur réputation et les résultats furent très bons. Comme lors des SKL précédentes, nos deux équipes kata s'imposaient facilement (U14: Kim, Mathilde, Mona et U18: Rama, Titouan, Xavier). Un grand bravo à Kim Pilloux qui s'illustrait

particulièrement en remportant également l'or dans sa catégorie kumite. Après l'équipe kata, Mona Hak remportait aussi une deuxième médaille en allant chercher le bronze en combat. Dans la catégorie des doubles médaillés, Bruno Menoni s'adjugeait l'or en kumite et le bronze en kata. Chloé Vazquez réalisait un doublé d'argent en kata et kumite.

Jordi Majid montait deux fois sur la troisième marche du podium en kata et kumite. Donita Elshani réalisait le doublé d'argent mais en kumite dans deux catégories différentes (U21 et élite). Jessica Salvador la talonnait de près en doublant le bronze en kumite U21 et élite. Lara Curty et Carolina Majid remportaient leur catégorie respective et faisaient

grimper le nombre de médailles d'or pour le club. Enfin, Béatriz Guerreiro démontrait une belle progression et rapportait une médaille d'argent en kumite. Bravo à tous et vivement le championnat suisse que nous puissions confirmer ces belles performances le jour "+J".
Vincent Longagna, Ippon Karaté Club Tivoli
www.karatetivoli.ch



Kim Pilloux



L'équipe des U18

Inauguration au Tennis Club des Fraisiers 11/09/18



Le Tennis Club des Fraisiers a fait peau neuve! Devant un parterre nourri composé des Autorités lancéennes et plan-les-ouatiennes, des membres du Club et des voisins, les nouveaux courts et les vestiaires relookés, ainsi que l'espace dévolu au padel ont été officiellement inaugurés (voir également en p. 19).

PUBLICITÉ

Ski Club Lancy



Le Ski club Lancy vous souhaite une bonne rentrée en espérant que ces belles journées d'été vous ont permis de refaire le plein d'énergie.

POUR COMMENCER, NOUS SOUHAITONS LA bienvenue au petit Leho qui a vu le jour en août et souhaitons plein de bonheur à notre monitrice, Tamara, avec son fiston. Plus que 7 ans avant que ce dernier puisse devenir membre! D'ailleurs, si le ski ou le snowboard vous intéressent, sachez que tout le monde est le bienvenu. Pour cela, il vous suffit d'avoir 7 ans révolus lors des inscriptions. Si vous êtes débutant, il faudra impérativement vous inscrire aux deux premières sorties. Et si vous êtes déjà bon dans ces disciplines et que l'envie de transmettre votre savoir vous

tente, Anne est à votre disposition si vous aviez envie de vous lancer dans le moniteurat. Pour cela, il suffit d'avoir 18 ans révolus et d'être motivé. Pour la saison à venir, nous avons agendé 6 samedis dans différentes stations de la région. Il s'agit du 12, 19 et 26 janvier, du 2 et du 9 février ainsi que du 2 mars 2019. Les lieux vous seront communiqués prochainement. Les inscriptions pourront se faire dès la première semaine de décembre directement sur notre site, www.skiclublancy.ch. A bientôt!

CENTRE DENTAIRE LANCY SA

Urgences/Adultes-Enfants / Orthodontie
Traitements esthétiques/Hygiénistes dentaires
Chirurgie/Implantologie

OUVERTURE: DU LUNDI AU VENDREDI 8H-19H / SAMEDI 8H30-12H30 (sur appel)

18a, chemin de la Caroline 1213 Petit-Lancy tél: 022.793.75.45

Arrêt sur images...

Match d'exhibition de cricket 19/08/18



Le cricket est une discipline sportive qui mérite d'être mieux connue du public genevois. Dans ce but, le Geneva XI Stars Cricket Club, une association sportive lancéenne, organise tous les ans un match d'exhibition aux Evaux, réunissant une équipe de joueurs indiens et une autre composée de Pakistanais. A noter que c'est l'Inde qui a remporté l'édition 2018.

Contact Aînés Lancy 30/08 & 04/09/18



Les premières Portes ouvertes de Contact Aînés Lancy ont attiré un public très nombreux, tant à l'Espace Palettes qu'une semaine plus tard à la Salle communale du Petit-Lancy. De quoi donner le sourire aux Autorités et tout particulièrement au Service des affaires sociales et à l'association VIVA qui ont tant œuvré au succès de ces journées.



Inauguration plantations Place du 1^{er}-Août 05/09/18



Les Autorités lancéennes ont inauguré, par la voix du Conseiller administratif Monsieur Damien Bonfanti, les plantations saisonnières installées sur la Place du 1^{er}-Août au début de l'été. On retrouvera avec plaisir ce type d'aménagement l'an prochain.

Vernissage exposition Michel Vaucher 24/08/18



Ils étaient très nombreux les amis de Michel Vaucher à se presser à l'Arcade du Vieux Lancy pour découvrir les archives privées de ce Genevois qui a durablement marqué le monde de l'alpinisme suisse. L'exposition est encore visible jusqu'au 14 décembre, tous les vendredis de 13h à 16h ou sur rendez-vous au 076 370 13 83.



Caroline fête son chemin 01/09/18



La Caroline s'est une nouvelle fois animée pour sa traditionnelle fête. Des stands variés, des spectacles et de la musique ont attiré un public nombreux, composé de riverains et de badauds heureux de se retrouver sur ce chemin coupé à la circulation pour l'occasion. Le Maire de Lancy, M. Frédéric Renevey a vivement remercié les organisateurs.



Un concept novateur accompagne la rénovation de l'école de Tivoli

L'école de Tivoli va faire peau neuve. La partie ancienne va être complètement rénovée et un nouveau corps de bâtiment va être construit pour accueillir des activités parascolaires et sportives (voir photo du projet en page de couverture).

DURANT LES TRENTE GLORIEUSES, L'ARCHITECTE

Paul Waltenspühl a construit pas moins de six groupes scolaires à Lancy, en l'espace de quinze ans. Ces fameuses écoles en briques font l'objet d'un processus de rénovation depuis quelques années, notamment pour les mettre aux normes énergétiques. Après les écoles du Bachet, de la Caroline et des Palettes, c'est au tour de l'école de Tivoli de prendre un coup de jeune. L'autorisation de construire devrait être délivrée en janvier 2019 et les travaux débuteront l'été prochain.

Une architecture digne de protection

«De par leur architecture caractéristique, les écoles dites "Waltenspühl" présentent un intérêt patrimonial particulier et font l'objet de mesures de protection», indique le Conseiller administratif en charge des travaux à Lancy, Stéphane Lorenzini. Celle de Tivoli comprend deux parties, une datant de 1977 et une autre plus récente de 1997. «Elle fait l'objet de mesures de

protection plus souples. La Municipalité a donc disposé, pour sa rénovation, de davantage de liberté architecturale que pour les autres écoles». Pour ce faire, elle a mis en place une procédure particulière en lançant un concours "en conception-réalisation" qui consiste à choisir simultanément un constructeur et un architecte. «Nous avons deux enjeux, reprend Stéphane Lorenzini: rénover l'existant et construire un nouveau corps de bâtiment destiné à accueillir les activités parascolaires, le restaurant scolaire ainsi qu'un nouvel espace pour le Ippon karaté club Tivoli, qui ne disposait pas encore de salles d'entraînement spécifiques».

Une innovation romande

Cette rénovation s'accompagne d'un concept novateur, le "contrat de performance énergétique". Les équipes qui ont fait acte de candidature devaient parallèlement s'associer à une entreprise qui s'engageait à effectuer une série d'assainissements énergétiques. Des actions réalisées à ses frais, mais

dont elle récoltera les fruits plus tard. Tout ce que la Municipalité va gagner en économies d'énergie grâce aux travaux d'assainissement lui sera reversé durant cinq à quinze ans. «La Commune dépense beaucoup d'argent pour chauffer ce groupe scolaire, note Stéphane Lorenzini. Revoir toutes les installations techniques, isoler l'enveloppe du bâtiment, tout cela représente un coût qui va être investi par l'équipe lauréate». La rénovation de l'école Tivoli comporte trois volets, la réfection de l'existant, la construction d'un nouveau bâtiment, et le contrat de performance énergétique (CPE). Les lauréats sont AG construction SA, RSA architectes et Energie 360°, une start-up zurichoise. «Le CPE nous a permis de recevoir une subvention fédérale et cantonale pour organiser le concours, relève encore le Magistrat. Lancy est la première ville à mettre en place un tel projet, il se pratiquait déjà dans le privé mais n'avait jamais été réalisé dans le public!»

Planification des travaux

L'autorisation de construire devrait être délivrée en janvier 2019 et les travaux commenceront l'été prochain pour se terminer en 2020. Le budget total du projet s'élève à CHF 23'950'000.-. L'école Tivoli compte 12 salles de classes dans l'ancien bâtiment et neuf dans le plus récent, soit un total de 21 classes auxquelles s'ajoutent la salle de gymnastique, deux salles de rythmique et deux préaux. Quelques associations lancéennes se partagent encore des locaux. Pendant la durée des travaux, une école provisoire en containers va être érigée sur le parking à côté de l'école, afin d'effectuer un tournus, classe après classe. «La rénovation de la partie la plus récente, celle datant de 1997, est à l'étude, souligne encore Stéphane Lorenzini. Son coût a été chiffré à CHF 3,5 millions, mais l'investissement doit encore recevoir l'aval du Conseil municipal».

Judith Monfrini

PORTRAIT D'ÉLU: BRUNO REOLON (MCG)



Bruno Reolon a 64 ans. Ce responsable de la logistique à la Fondation des parkings habite au Grand-Lancy. Il est père de trois garçons et grand-père de trois petits-enfants. «Une petite fille va bientôt arriver», lâche-t-il, ravi. L'homme est entré en politique en 2005 et il a été élu en 2007. Le représentant du Mouvement citoyens genevois (MCG) effectue actuellement son deuxième mandat en tant que Conseiller municipal. Une anecdote l'a poussé à s'engager en politique. La rencontre, le même jour, avec plusieurs personnes démunies, dont une personne âgée, une mère seule et un jeune homme l'ont touché alors qu'il faisait la queue à la caisse d'un magasin à Onex. Son choix s'est porté sur le MCG parce que c'est «le seul parti qui défend les ouvriers» et pour lui, les partis de gauche ont oublié la lutte ouvrière. Quant au parti démocrate-chrétien, étant lui-même originaire de la région de Venise, cette formation «lui faisait trop penser à la démocratie chrétienne italienne». Pour ce qui est du PLR, selon lui, «il représente le patronat».

Quel est votre plat préféré?

Bruno Reolon: J'aime cuisiner toutes sortes de plats, j'apprécie la cuisine italienne et française. Je fais des lasagnes aux carottes, des pâtes, de la pizza, des pains. Je fais mon pain moi-même et des tresses aussi. Il y a énormément de plats que j'aime (rires) mais les pâtes aux anchois, "le Bigoli in salsa", est mon préféré. C'est une spécialité de la région de Venise. Il suffit de faire fondre les anchois dans de l'huile d'olive, c'est très facile à faire.

Quel genre de livre aimez-vous lire?

BR: J'aime beaucoup lire. Je suis plutôt dans la lecture des romans. J'adore les énigmes policières, comme celles d'Agata Christie et son héros belge Hercule Poirot ou Sir Conan Doyle et son Sherlock Holmes. J'apprécie aussi les livres de science fiction.

Quel est le film qui vous a le plus marqué?

BR: J'aime les films classiques, "Ben-Hur", "Autant en emporte le vent" et les grands westerns comme "Il était une fois dans l'ouest" ou "Danse avec les Loups". Mais le film "Marqué par la haine" avec Paul Newman de Robert Wise réalisé en 1956 m'a

beaucoup impressionné. Il raconte l'histoire du boxeur Rocky Graziano. L'anecdote marrante, Louis de Funès a doublé une des voix, celle du manager de Rocky.

Comment occupez-vous vos loisirs?

BR: Je suis très souvent en Suisse alémanique, ma compagne vit dans la région de Stansstad à Niedwald. Elle m'oblige à mettre mes chaussures de montagne et m'emmène en randonnée! (rires) Elle adore cela. Moi aussi d'ailleurs, puisque j'ai fait de la varappe, de l'alpinisme, mais j'étais devenu un peu pantoufflard; cela faisait plusieurs années que je ne faisais rien et grâce à elle je redécouvre le plaisir de la promenade.

A quel personnage historique vous identifiez-vous et pourquoi?

BR: Je ne peux pas m'identifier à un personnage historique, je n'aurais pas cette prétention. En revanche, j'apprécie les gens qui se sont battus pour la liberté et la démocratie, comme Voltaire, Nelson Mandela, Gandhi, Martin Luther King.

Propos recueillis par Judith Monfrini

Photo: Rebecca Bowring



Lancy côté nature: du nouveau

Deux nouvelles réalisations "nature" à Lancy pour découvrir la richesse de la biodiversité communale.

Le "Sentier-découvertes"

Depuis fin septembre, un parcours didactique en pleine nature permet de découvrir les richesses naturelles d'une partie du territoire lancéen, inauguré lors de la Fête de l'abeille et du terroir. L'objectif du "Sentier découvertes" est de proposer des informations, des anecdotes et des histoires en relation avec l'espace visité, mais également des petits jeux pour les plus jeunes. Ce sentier existant, pacifié de toute circulation, longe les talus de prairie du parc Navazza-Oltramare et les bords de l'Aire en faisant découvrir aux promeneurs des sites d'exception. L'objectif est d'inviter les visiteurs à appréhender et à comprendre de manière ludique les qualités botaniques, faunistiques et historiques de chaque milieu. Une signalétique "éphémère", régulièrement renouvelée, permettra d'actualiser ou repenser les informations données. Des visites auront lieu durant l'année et seront

annoncées dans les futures éditions du "Lancéen".

Le rucher pédagogique

Sur l'initiative du Conseiller administratif Damien Bonfanti, un rucher pédagogique va compléter le "préau nature" du parc Navazza-Oltramare. C'est le fruit d'un partenariat entre la Ville de Lancy, la Direction générale de l'agriculture et de la nature, le Département de l'instruction publique, de la formation et de la jeunesse, la Société genevoise d'apiculture ainsi que Giancarlo Buffoni, apiculteur lancéen et employé au sein du service de l'environnement, qui a permis d'élaborer cet édifice à la forme d'une ruche à côté du potager communal. Le bâtiment a été construit par les apprentis du Centre de formation professionnelle Construction. La terrasse en bois a été réalisée par les jardiniers de la Ville de Lancy. La biodiversité reste à l'honneur puisqu'une toiture végétalisée a

été mise en place avec des niches écologiques. Le rucher pédagogique pourra accueillir dès 2019 les classes lancéennes pour découvrir "de l'intérieur" et en toute sécurité, le monde passionnant des abeilles. Les visiteurs pourront les observer à travers les parois transparentes et tendre l'oreille pour les entendre vrombir! Quelques dates de découvertes seront organisées au fil de l'année pour les Lancéens.

Sandrine Michailat,
Cheffe de la section des espaces verts

Pour en savoir +

Site "Nature" de la Ville de Lancy
<https://nature.lancy.ch/>

OPÉRATION CHENILLES



SI LES COCONS GRIS DES CHENILLES processionnaires du pin sont bien connus, les chenilles s'attaquant aux chênes le sont beaucoup moins! Urticants, ces insectes "défoliateurs" (ndlr: qui dépouillent les arbres) provoquent en cas de contact les mêmes troubles oculaires et respiratoires que leurs cousins des pins. Un véritable risque sanitaire pour l'homme et les animaux. Les chenilles forment des nids tels des grappes qui sont visibles sous les branches des chênes au début de l'été. Elles se déplacent en groupe le long des arbres et à partir de fin juillet, les adultes apparaissent pour leur vol nuptial.

Les moyens de lutte mis en œuvre par les jardiniers de la Ville sont divers et variés. Il s'agit de brûler ou d'aspirer les nids, de traiter les chenilles avec un produit biologique ou encore de les piéger au moyen d'une substance appelée phéromone qui attire les papillons mâles. Vous pourrez apercevoir ces pièges dans la couronne de certains chênes. Le service de l'environnement effectue une surveillance pointue des sites communaux les plus exposés et prend des mesures respectueuses de l'environnement pour lutter contre cet "envahisseur". Ces insectes étant les rois du camouflage, contactez-nous si vous en croisez lors d'une promenade!

S. Michailat

La section Manifestations

LA SECTION "MANIFESTATIONS" DE LA VILLE

de Lancy doit répondre chaque année à plus de 170 demandes de fêtes et événements de tous genres. Les commandes de matériel s'enchaînent tout au long de l'année avec un déferlement d'interventions durant la période estivale, demandant aux 10 collaborateurs de la section une grande souplesse d'intervention et un vrai sens de l'organisation. Par grand vent, météo capricieuse ou lourde canicule, les bancs, tables,

pupitres, estrades ou autres chapiteaux doivent très souvent se livrer, se monter et se démonter à un rythme infernal ne laissant guère de répit aux organismes. Quels que soient les problèmes rencontrés, les exigences de l'organisateur ou la succession des fêtes, une solution devra toujours être trouvée et le planning irrémédiablement respecté. Car livrer du matériel de fête en temps et en heure, réaliser avec efficacité le montage des stands commandés par nos différentes associations sont une vraie fierté et un beau challenge que l'équipe Manifestations relève systématiquement, avec une bienveillance et une rigueur exceptionnelles. Sans eux, pas de Fête des écoles, pas de Fête



du 1^{er} Août, pas de Fête des Voisins... En finalité, la section Manifestations de la Ville de Lancy permet aux Lancéens de se détendre, de passer du bon temps entre amis et d'oublier, l'espace d'un rassemblement festif, les soucis du quotidien.

Messieurs, votre amour du métier et du travail bien fait a donc indéniablement un effet thérapeutique sur nos concitoyens, votre engagement et votre professionnalisme est vivement salué par la population lancéenne. Un grand merci pour votre travail...

B. Stämpfli,
Chef de la section gestion
et logistique des déchets



Photo: Association Enfants du Monde

Améliorer l'éducation au Burkina Faso

COMMENT AMÉLIORER L'ACCÈS À L'ÉDUCATION et à la formation des enfants, puis des jeunes, au Burkina Faso? Comment, pour ceux qui vont à l'école, améliorer la qualité des apprentissages et donc, en amont, les compétences des enseignantes et enseignants? Ces défis sont au centre d'un projet de l'association Enfants du Monde, membre de la Fédération genevoise de coopération (FGC). A travers la FGC, ce projet a été soutenu par la Ville de Lancy pour un montant de 40 000 francs en 2017. Quelque 8600

personnes sont directement concernées, dont la moitié de filles ou de femmes. Au Burkina Faso, 40% de la population, notamment en milieu rural, vit en dessous du seuil de pauvreté. La majorité des élèves qui entrent dans le système éducatif n'achèvent pas leur parcours. Les régions de l'Est et du Sahel possèdent les indicateurs d'accès à l'éducation les plus faibles, en particulier pour les filles : en 2014, 34% d'entre elles, en âge d'être scolarisées au niveau primaire, n'allaient pas à l'école.

La même année, le taux d'alphabétisation des jeunes de 15 à 24 ans était estimé à 50%. Et parmi ceux qui vont à l'école, une grande proportion n'acquiert pas les compétences de base nécessaires en mathématiques, lecture et écriture. Les programmes soutenus par Enfants du Monde sont mis en place avec des ONG locales. Leur but: permettre aux enfants et aux jeunes de mieux s'approprier les connaissances transmises et d'acquérir des compétences adaptées à

leurs besoins dans la vie quotidienne, par exemple lorsqu'ils vendent des produits sur les marchés. Pour cela, il s'agit de rompre avec un enseignement traditionnel basé sur l'apprentissage par cœur et la répétition, pour donner un rôle plus actif à l'élève en lui apprenant à apprendre. Une grande importance est accordée au bilinguisme : la langue maternelle de l'enfant est enseignée et utilisée en plus du français. Après une phase centrée sur l'appui aux écoles, le projet actuel met l'accent sur la formation des enseignants et enseignantes, ainsi que sur celle de leurs formateurs et formatrices. L'objectif? Mettre en place une chaîne de formation des actrices et acteurs éducatifs et produire les supports pédagogiques dont ils ont besoin. La chaîne débute au niveau universitaire: Enfants du Monde contribue à mettre sur pied un Master en science de l'éducation, mention bilinguisme et qualité de l'éducation. Par ailleurs, Enfants du Monde poursuit son appui au fonctionnement des écoles non formelles avec qui travaillent déjà ses partenaires, comme les écoles communautaires, les Ecoles du berger et de la bergère, les Foyers d'éducation et d'innovation pédagogique pour adolescents.

Basée à Genève, Enfants du Monde a pour mission d'aider et protéger les enfants défavorisés dans les pays pauvres en leur offrant une éducation de qualité et l'accès à des services de santé. L'ONG fête ses 50 ans cette année.

FEDERATION GENEVOISE DE COOPERATION
Mettons le monde en mouvement

Catherine Dubouloz,
 Chargée de communication de la Fédération genevoise de coopération (FGC)

NOUVELLES ÉCONOMIQUES Entreprises et commerces récemment établis à Lancy

- **VITRERIE MIROITERIE CHEVALLIER**
Rte des Jeunes 4Ter, 1227 Les Acacias
Vitrerie
- **THE BB HOUSE, AMANCIO LUIS COUGIL**
P/A BB Switzerland Sàrl
Av. des Morgines 1, Petit-Lancy
Commerce et distribution de marchandises
- **OBISTRA SARL**
Ch. du Repos 6, Petit-Lancy
Développement de solutions innovantes, nouvelles technologies
- **ANAMORPHOSE - PIHEN & CARRON**
Av. des Morgines 12, Petit-Lancy
Ecole de danse
- **AZIMMOFINANCE SA**
Ch. du Repos 6, Petit-Lancy
Commerce, informatique, service de conciergerie privée
- **INFINITUDE RAFFAELA TORELLO**
Av. des Morgines 21, Petit-Lancy
Centre de soins en massage et formations
- **LANA OMAZIC**
Rte de Chancy 41, Petit-Lancy
Services en technologie de l'information et transport de personnes
- **DEVGEMAX SARL**
Ch. des Fauvettes 5, Grand-Lancy
Informatique
- **LET'S YOGA - LAURENCE CHEHAB-FABRY**
Ch. de la Colline 33, Petit-Lancy
Enseignement du yoga
- **GENEVA LANCY PONT ROUGE SARL**
Esplanade du Pont-Rouge 2, Grand-Lancy
Services de mise à disposition de locaux professionnels
- **SAMUEL NINCK**
Rte de Chancy 28, Petit-Lancy
Services de traduction, rédaction, terminologie
- **VALENTINE JAQUIER**
Ch. Anneville 10, Petit-Lancy
Styliste
- **MOG DESIGN VEGETAL SARL**
Av. Eugène-Lance 19, Grand-Lancy
Fleuriste
- **BUREAU RGPD SARL**
Av. Eugène-Lance 38Bis, Grand-Lancy
Conseils et audits

Nous souhaitons à tous la bienvenue et formulons tous nos vœux pour le succès de leurs activités.

Source: FOSC / Gwendoline Romand

Assurances maladie: attention!

TOUT AU LONG DE L'ANNÉE, DES PERSONNES sonnent à votre porte pour vous vendre des produits de leur entreprise. En ce début d'automne, ces visites ou ces téléphones, effectués par des courtiers en assurance, augmentent en raison de la période propice pour penser à changer son assurance maladie de base (LAMAL) et complémentaire (LCA) afin de réduire le montant de vos factures. Le service des affaires sociales vous met en garde contre ce type de démarchage et vous encourage à faire preuve de vigilance, notamment pour les raisons suivantes:

- Les contrats qui vous sont proposés comportent souvent plusieurs conditions qui ne vous sont pas toujours expliquées clairement. Prenez le temps de poser vos questions et de lire intégralement le contrat avant de vous engager.
- Le courtier ne s'est pas forcément assuré de votre actuelle couverture d'assurance complémentaire (LCA) ce qui peut présenter le risque d'être doublement affilié et donc de payer des primes à double. Vérifiez bien vos contrats d'assurances, les risques

assurés et les délais exigés de résiliation.

- Le courtier fera également le tour de votre situation de santé pour vous proposer une assurance complémentaire à tout prix. Vous risquez de vous retrouver sur-assuré pour un risque pouvant être très faible voire inexistant. Renseignez-vous bien afin de savoir ce que la couverture d'assurance propose et si vous en avez réellement besoin.

En résumé, ne signez pas de documents que vous n'auriez pas parfaitement compris. Prenez le temps de réfléchir aux propositions qui vous sont faites. Et surtout demandez toujours une copie des documents signés.

En cas de question, le service des affaires sociales est à votre disposition et vous aidera dans vos démarches dans le cadre d'une permanence gratuite et sans rendez-vous sur le thème spécifique des assurances maladie, qui aura lieu les lundis 29 octobre, 5, 12, 19 et 26 novembre 2018 de 13h30 à 16h30.

Service des affaires sociales



Le coin gourmand des Aîné-e-s



NE RESTEZ PAS SEUL-E, VENEZ PARTAGER UN repas, préparé par une équipe de bénévoles, en bonne compagnie! Les inscriptions sont obligatoires (places limitées) et le repas coûte Fr. 10.-. Un minibus est à disposition pour les personnes à mobilité réduite, il suffit de l'indiquer lors de l'inscription.

Lundi 1^{er} octobre,

Club des Aînés, chemin du Bac 10, 1213 Petit-Lancy, (délai d'inscription au 26 septembre)
Au menu: Tomates-mozzarella/ hachis Parmentier/ crème au chocolat

Lundi 15 octobre

Salle Michel-Simon, Espace Palettes, Avenue des Communes-Réunies 73, 1212 Grand-Lancy (délai d'inscription au 10 octobre)
Au menu: œufs mimosa/ ragoût de porc au paprika/ poires au chocolat

Lundi 5 novembre

Club des Aînés, chemin du Bac 10, 1213 Petit-Lancy, (délai d'inscription au 31 octobre)
Au menu: choucroute/ tarte aux pommes, glace vanille.

CEW

Pour en savoir +

Renseignements et inscriptions

Service des affaires sociales
Tél. 022 706 16 84 (sauf vendredi)
Tél. le jour du repas dès 9h:
079 197 17 77
c.etienne-warynski@lancy.ch

DEVENEZ BÉNÉVOLE

«Je travaille depuis l'âge de onze ans, alors quand des douleurs dorsales m'ont obligées à cesser toute activité professionnelle, mes journées m'ont semblé interminables. Rejoindre l'équipe de bénévoles du service social signifie la joie d'être active et utile. Depuis, mes lundis sont dédiés aux aînés de ma commune! Soit j'aide à préparer et servir les repas bimensuels, soit j'accompagne un groupe d'aînés, véhiculés par la Mairie, aux courses. Régulièrement, je visite deux aînées; pour nous promener ou juste bavarder. Elles sont toujours heureuses de me voir et m'apportent tant. J'ai aussi rencontré une équipe de bénévoles que j'apprécie beaucoup; de temps en temps, nous retrouvons pour danser».
Teresa, 52 ans.

Quelques postes de bénévolat réguliers

- Animer des groupes de conversation pour non-francophones, une fois par semaine, horaires flexibles
- accompagner les nouveaux habitants lors d'un parcours d'accueil, dans le cadre de l'intégration communale
- servir et aider à la préparation et aux rangements des repas pour les aîné-e-s, le premier et/ou le troisième lundi du mois de 9h à 15h (aide en cuisine) ou 12h à 15h.

Pour en savoir +

Service des affaires sociales
Tél. 022 706 16 84 (sauf le vendredi)
c.etienne-warynski@lancy.ch
Inscriptions en ligne:
<https://www.lancy.ch/benevolat>

Accueillantes de jour

LANCY ET LES COMMUNES PARTENAIRES DU Groupement intercommunal Rhône-Sud (AFJ RS) ainsi que celles de l'Association pour l'accueil familial de jour Genève sud Ouest (AFJ GSO) lancent une campagne de recrutement. Depuis 2011, ces deux structures engagent les accueillantes familiales en leur octroyant un véritable statut professionnel. Elles assurent un salaire lié à la garde d'un enfant, prennent en charge toute la gestion administrative et financière et proposent une formation continue. Afin de répondre aux nombreuses demandes, l'AFJ RS et

l'AFJ GSO recherchent activement de nouvelles accueillantes familiales.

Accueillante familiale c'est avant tout:

- Accueillir à son domicile des enfants de 4 mois à 12 ans
- Sensibiliser ceux-ci à la découverte d'activités de leur âge, les encourager à utiliser leurs propres ressources, favoriser leur imaginaire
- Proposer des sorties régulières leur permettant de découvrir la nature
- Préparer une alimentation équilibrée favorisant l'apprentissage du goût

- Etablir une relation de confiance avec leurs parents.

Vous cherchez une place d'accueil pour votre enfant?

AFJ Rhône-Sud et GSO annoncent encore quelques disponibilités auprès de leurs accueillantes familiales pour des enfants de 18 mois à 4 ans. Ces structures offrent un accueil familial continu avec un suivi régulier et des matinées collectives de socialisation.



Contact

Pour le secteur Petit-Lancy
Tél. 022 870 10 80
E-mail: info@afjrhoneud.ch
Pour le secteur Grand-Lancy
Tél. 022 342 05 28
E-mail: coordinatrices@afjgso.ch

Une investigation culturelle

L'hiver passé, une jeune collégienne contacte la Villa Bernasconi au sujet de son travail de maturité. Plusieurs questions la turlupinent et elle aurait besoin de parler à quelqu'un du métier. Au fait, la médiatrice culturelle, de quoi s'occupe-t-elle ?

La médiation culturelle, un métier vibrant

C'est autour d'une tasse de thé que la médiatrice de la Villa Bernasconi accueille J. dans la petite cuisine de la villa. La discussion s'enflamme vite, la médiation culturelle étant si différemment décrite selon les pays et les institutions que la tête en bourdonne facilement. Sans vouloir en donner une définition qui limite les diverses pratiques et opinions, la solution apparaît rapidement: il faut ramener ces définitions abstraites au niveau pratique du quotidien et du parcours de la médiation.

L'essor des offres de médiation renvoie au constat que l'art contemporain demande plus fortement que par le passé des explications. En effet, l'œuvre d'art paraît embrasser plus que le seul aspect visuel. Selon le journaliste Samuel Schellenberg, «dès les années 1960, le [public] devient carrément



coproducteur [de l'œuvre], car c'est lui qui crée dans sa tête le lien entre la partie visible de l'iceberg – l'œuvre plastique ou performée – et le concept immergé» (dans *Le Courrier*, "Le partage des tâches", 17.08.2018, p. 19).

Dès lors, quelles sont les tâches de la médiatrice dans ce climat à première vue glacial ?

En amont des expositions, elle rencontre les artistes, se renseigne sur leurs pratiques artistiques et s'interroge sur les

thématiques qui pourraient attiser la curiosité ou créer des incompréhensions de la part des visiteurs. Elle rédige alors un dossier pédagogique qui tente de répondre de la façon la plus simple aux questions ainsi soulevées. En parallèle, elle rencontre des professionnels susceptibles d'intervenir en tant que guides extérieurs ou artistes pendant les expositions. De même, elle fixe les différents thèmes des ateliers-visites et des visites proposées aux écoles, au public jeune, malvoyant ou sourd. Toutes les offres doivent alors être communiquées à temps. Régulièrement, elle est sollicitée pour un renseignement ou une réservation. L'archivage et l'analyse de l'offre concluent les cycles des expositions. Mais ce sont les regards rendus curieux, attentifs et souriants pendant les visites ou ateliers qui, enfin, lui réchauffent véritablement le cœur.

Annina Meyer,
Médiatrice culturelle

Un joli mois d'octobre

Un riche programme pour familles et personnes malvoyantes permet d'aborder les différents aspects du dessin révélés dans l'exposition "Confort cellulose" à la Villa Bernasconi

AU MOIS D'OCTOBRE, LES RENDEZ-VOUS DU "Joli mois d'octobre" proposent aux familles avec enfants dès quatre ans des visites ludiques suivies d'un atelier créatif pour découvrir autrement l'exposition "Confort cellulose". De 15h à 17h, la parole est donnée le samedi 6 octobre aux portraits de Genêt Mayor, des véritables têtes de patates, ainsi qu'aux visages hauts en couleurs de Viktor Korol. Par la suite, nous allons créer des autoportraits, pimentés aux néocolors et à nos grimaces les plus sauvages. La

semaine d'après, les familles sont invitées à observer de près et de loin les dessins monumentaux de Virginie Delannoy. Leur texture étonnante nous inspirera pour fabriquer des objets bien ou mal scotchés, d'un noir à votre goût, satin, velours ou brillant ! Enfin, le samedi 20 octobre, il s'agit de sortir les loupes, cligner des yeux et démêler les dessins minutieux de Noémie Doge. La construction d'un kaléidoscope nous permettra de revoir l'exposition avec amusement et émerveillement.

Le dimanche 21 octobre, la visite "Au-delà du regard" invite toute personne malvoyante ou aveugle à se rendre à la villa afin d'aborder le thème complexe du dessin dans cette exposition très variée. Une visite qui laisse la place au toucher et aux descriptions pour s'approcher autrement des quatre artistes exposés. Un rendez-vous gratuit aussi pour les accompagnants.

Annina Meyer



Confort
Cellulose
Virginie Delannoy
Noémie Doge
Genêt Mayor
Viktor Korol

CONFORT CELLULOSE

L'EXPOSITION CONFORT CELLULOSE EN cours à la Villa Bernasconi jusqu'au 4 novembre réunit quatre artistes actifs dans la région, Virginie Delannoy, Noémie Doge, Viktor Korol et Genêt Mayor, autour de leur pratique du dessin. Afin de promouvoir et diffuser le travail des artistes, la Villa Bernasconi accompagne aussi souvent que possible ses expositions d'une

publication. Cette fois-ci, un catalogue réunit des photographies et les contributions écrites des historiens de l'art et des auteurs choisis par chacun des quatre artistes. C'est le duo de graphistes Joanna Schaffter et Vincent Sahlí qui en ont réalisé le graphisme, eux qui assurent depuis plusieurs années avec brio la ligne graphique de la Villa Bernasconi. Dimanche 7 octobre dès 14 heures, nous vous invitons donc à

venir découvrir ce bel objet et à échanger avec les artistes présents pour l'occasion. A 15 heures, vous pourrez également suivre une visite commentée en compagnie de Nicole Kunz, directrice de la Villa Bernasconi. L'après-midi se terminera autour d'un verre. Entrée libre, sans réservation.

Marie Roduit



La Grande Ourse

AVEC LA GRANDE OURSE, LA VILLE DE LANCY a lancé en 2016 un projet novateur, visant à faire découvrir l'univers artistique d'une compagnie émergente locale, tout en devenant un véritable lieu de création. Dans le ciel d'automne, c'est la compagnie Le Cockpit, dirigée par la remarquable Laure-Isabelle Blanchet, qui sera mise en lumière. La compagnie développe une démarche de création qui tend à questionner le public sur son rapport à l'humain, en jouant, par le biais de poupées, avec la notion de double de soi. Les marionnettes permettent ainsi de proposer un dialogue entre l'intime et l'universel et une représentation particulière du monde. Retrouvez tout le programme de La Grande Ourse sur le site www.lancy.ch. MBR

La Grande Ourse

Jeune public et famille
Du 1er octobre au 4 novembre 2018
Villa Tacchini et La Dépendance
Tarif unique: Fr. 5.- par activité
www.lancy.ch



Contes

"Lancy, histoires farfelues sur la colline..." Est-ce que les Lancéens aiment se plaindre? Savez-vous pourquoi l'un des piliers du Pont-Butin doit être réparé régulièrement? L'un des curés de Lancy n'était-il pas un peu... coquin? Et la sculpture devant la Mairie, savez-vous qui est la femme représentée?

CE SONT QUELQUES-UNES DES HISTOIRES QUE vous découvrirez lors d'un périple imaginaire à Lancy autour de lieux-dits existants ou ayant existé, avec des personnages réels ou imaginaires, le tout en lien avec des anecdotes tantôt vraies, tantôt farfelues... Des histoires truculentes, facétieuses ou graves, mais toujours chargées de sens, qui vous seront contées par Adriana Conterio et Isabelle Guillot, conteuses bien connues dans la région et fort appréciées!

Les bibliothécaires vous attendent nombreux pour assister à cet étonnant rendez-vous conté (dès 10 ans, entrée libre), le mardi 9 octobre, de 19h à 20h, à la Bibliothèque municipale de Lancy, suivi d'un apéritif convivial.

Fanny Chavanne, Bibliothécaire

50 ans de votre bibliothèque

DURANT TOUTE CETTE ANNÉE, VOUS AVEZ EU ou vous aurez le loisir de découvrir et de participer à de nombreuses rencontres, ateliers et animations à la bibliothèque de Lancy. Inaugurée le 18 octobre 1968, la bibliothèque municipale de Lancy fêtera son cinquantième anniversaire avec vous le jeudi 18 octobre prochain.

Au programme de cette soirée:

- De 18h00 à 19h00, Kaarina Lorenzini, rédactrice en chef du journal "Le Lancéen" proposera, à travers des anecdotes tirées du mensuel, un reflet de la vie à Lancy depuis 55 ans. Venez découvrir ou redécouvrir des événements ou rendez-vous du passé et consulter les anciens numéros qui seront mis à disposition. Vous apprécierez ainsi la formidable évolution de votre commune au fil des pages.

- Dès 19h15, Stéphane Lorenzini, Conseiller administratif de la Ville de Lancy ouvrira la partie officielle de cette célébration. Vous serez tous conviés, au terme de cette soirée, à partager un verre en toute convivialité et à flâner dans les rayonnages. Laissez-vous tenter parmi l'offre variée de 40'000 documents que vous propose aujourd'hui la bibliothèque. Découvrez les nouvelles prestations offertes, notez déjà les prochaines animations proposées par les bibliothécaires ou tout simplement partagez vos souvenirs ou vos belles lectures.

Ne manquez pas ce rendez-vous festif automnal qui marque 50 ans d'histoires!

Isabelle Andrey,
Responsable de la bibliothèque de Lancy



BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE DE LANCY

Les coups de cœur de Fanny Chavanne, bibliothécaire

Vous aimez les activités manuelles? Alors ne manquez pas "Bricolivres", notre rendez-vous semestriel pour adultes basé sur le recyclage des livres, le mardi 2 octobre de 18h30 à 19h30. La bibliothèque fournit le matériel, les livres à recycler et l'apéritif convivial. Pour vous mettre en bouche, ci-dessous, une sélection d'ouvrages ayant pour thème le plaisir de créer.



Origami pour tous

Didier Boursin | Larousse, 2018
De pli en pli, entrez dans l'univers passionnant de l'origami: technique traditionnelle au Japon. En introduction, vous trouverez les plis, les symboles et les bases essentiels. Plus de 20 modèles, accompagnés de leur degré de difficulté, sont expliqués pas à pas. Sous vos doigts, le papier s'anime pour devenir: lapin, papillon, frisbee, avion...



Le beau cartonnage: Objets utiles et élégants

Laurence Anquetin | Mango, 2017
La technique du cartonnage permet de créer des objets raffinés, fonctionnels, aux finitions irréprochables, que l'on peut habiller de mille manières pour adapter chaque création à son goût. Près de 40 créations sont ici présentées, faisant de ce livre une source d'inspiration exceptionnelle. Laissez-vous guider pour fabriquer dans les règles de l'art porte-revues, pied de lampe, plumier, boîtes diverses et variées... et bien d'autres objets uniques.

Bibliothèque Municipale de Lancy

70, route du Pont-Butin, Petit-Lancy
Isabelle Andrey, responsable
T. 022 792 82 23 – www.lancy.ch

L'inscription est gratuite et le wifi aussi!

Horaires:

Mardi	de 15h00 à 20h00
Mercredi	de 10h00 à 12h00 et de 14h00 à 19h00
Jeudi	de 15h00 à 19h00
Vendredi	de 15h00 à 19h00
Samedi	de 10h00 à 12h00

Photo: Alain Grosclaude



Marché de Noël 2018

Appel aux artisan/e/s – Ouverture des inscriptions

L'édition 2018 du Marché de Noël aura lieu à sur la place du 1^{er}-Août, au Grand-Lancy, du 29 novembre au 2 décembre 2018. Trente chalets en bois seront installés et mis à disposition d'artisan-e-s et associations de Lancy.

Comment s'inscrire?

Nouvelle organisation dès cette année: 30 bulletins d'inscription seront disponibles uniquement à la Mairie, route du Grand-Lancy 41, du 8 au 19 octobre 2018, du lundi au vendredi de 8h30 à 11h30 et de 14h00 à 16h30.

CS

Pour en savoir +

Mairie de Lancy
Tél. 022 706 15 11

Vide-grenier

C'EST FINI! NOUS INFORMONS LA POPULATION que l'édition 2018 du vide-grenier n'a pas été reconduite. En effet, les autorités ont fait le choix de diversifier l'offre des manifestations et de renoncer à la manifestation "Livres à Lancy" dans laquelle le vide-grenier trouvait sa place. D'autres événements vous attendent cet automne à Lancy, comme notamment les divers rendez-vous en lien avec le 50^e anniversaire de la Bibliothèque.

N'hésitez pas à consulter l'agenda culturel ainsi que le site www.lancy.ch pour être informé de l'actualité communale.

CS



Photo: Alain Grosclaude

Le patrimoine en vedette

L'OFFICE DU PATRIMOINE ET DES SITES

(Département du territoire) a engagé cette année le recensement architectural de la commune de Lancy. Cette enquête de grande ampleur, qui s'inscrit dans un programme cantonal mené en partenariat avec l'office de l'urbanisme, vise à inventorier et à documenter tous les bâtiments construits avant 1985, afin d'orienter les projets d'aménagement, d'identifier les édifices dignes d'intérêt et de protéger les plus remarquables.

Ce projet est né avec le Plan directeur cantonal 2030 adopté par le Grand Conseil en septembre 2013. Cette opération de recensement constitue en fait une mise à jour et un complément d'une enquête qui a commencé dans les années 1970 dans le contexte de l'adoption, en 1976, de la loi sur la protection des monuments, de la nature et des sites (LPMNS L 4.05). A Lancy, les recenseurs avaient conduit leur examen en quatre temps, entre 1976 et 2004; près de six cents bâtiments avaient été alors

étudiés.

Les objectifs portent aujourd'hui sur près de mille-huit-cents édifices. Les données recueillies seront à terme consultables en ligne sur le Système d'information du territoire genevois (<http://ge.ch/sitg/>).



En image

Ancienne Maison Soret ("Villa Bernasconi"), construite en 1828 par Jean-Philippe Monod, maître-menuisier et entrepreneur, située route du Grand-Lancy, photographie Guillaume Curchod.

A VOS AGENDAS!

Concours d'écriture 2018 de la Ville de Lancy. Plus que quelques jours pour faire parvenir vos textes sur le thème "(Super) héros & héroïnes", le délai de participation étant fixé au lundi 15 octobre. Hommes et femmes aux mérites/destins exceptionnels ou communs, personnages réels ou fictifs de l'Histoire, demi-dieux et déesses, superhéros ordinaires... Laissez libre cours à votre imagination. Vous trouverez le règlement et le formulaire de participation à la bibliothèque municipale ou sur www.lancy.ch.

FUTURS TRAVAUX

Suite à l'adoption du plan localisé de quartier "Parc Surville, route de Chancy, chemin de Surville, chemin des Erables" par le Conseil d'Etat, le 25 juin 2014, tout le secteur du futur quartier dit "de Surville" fera l'objet d'importants changements urbanistiques dans les années à venir. Afin de préparer cette zone aux futures constructions, il est nécessaire d'équiper le sous-sol d'un nouveau réseau d'assainissement public qui permettra de séparer les eaux polluées acheminées dans une station d'épuration des eaux non-polluées acheminées dans un cours d'eau. C'est ce qu'on appelle la mise en séparatif des collecteurs d'eau. Une fiche d'information détaillée sera publiée dans les prochaines semaines afin d'exposer les différentes étapes du chantier, leur durée et les impacts sur la circulation des véhicules, des piétons et des vélos.

SMA

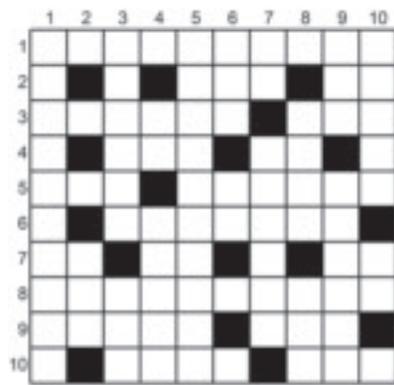


Inauguration du Tennis Club des Fraisiers fraîchement rénové. Cette inauguration est l'aboutissement de près de neuf mois de travaux consistant principalement à la construction d'un bassin de rétention des eaux pluviales de 2'000 m³ sous la surface des trois courts de tennis rénovés. De plus, des travaux de réhabilitation du bâtiment du Tennis-Club des Fraisiers (vestiaires), des travaux d'aménagement des abords des terrains de tennis ainsi que des travaux de construction de nouveaux équipements extérieurs (padel, mini-tennis, jeux, gradins, éclairage sur les trois courts et rampes d'accès pour les personnes à mobilité réduite) ont été réalisés.

OC

MOTS CROISÉS

par Gilberte Andrey-Follonier



HORIZONTALEMENT

1. Débatteuse
2. Petits cours – Se casser (phon.)
3. Jolie fille – Ville sud-américaine
4. Dans le baba – Pronom dém.
5. Tragi-comédie de Corneille – Des cibiches
6. Tester
7. Article contracté – Pronom – Soleil
8. Des babioles
9. Répertoire – De pluie, par ex.
10. Essai – Brut

VERTICALEMENT:

1. Savoureux
2. Canton suisse
3. Crudité – Vieille armée
4. Pronom – Sous le pied
5. Elles grattent
6. Ota la vie – Monnaie libanaise
7. Devant le doc – Ensemble de deux
8. Avare – Etendue d'eau
9. Spinnaker – Faute
10. Têtes de rocher – Champion

SOLUTION du n° 334

HORIZONTAL:

1. Rouspéteur
2. Roulette
3. Nielle
4. Fi – Ipéca
5. Olé – Oc
6. Echo – Rai
7. Ma – Quintal
8. Epousée – Se
9. Té – Nuit
10. Tiaré – Rois

VERTICAL:

1. Ronflement
2. Il – Cap
3. Ure – Oh - Ota
4. Soliloquer
5. Pulpe – Us
6. Elée – Rien
7. Te – Crâneur
8. Etna – It – lo
9. Ut – Asti
10. Réticule

Le SUDOKU

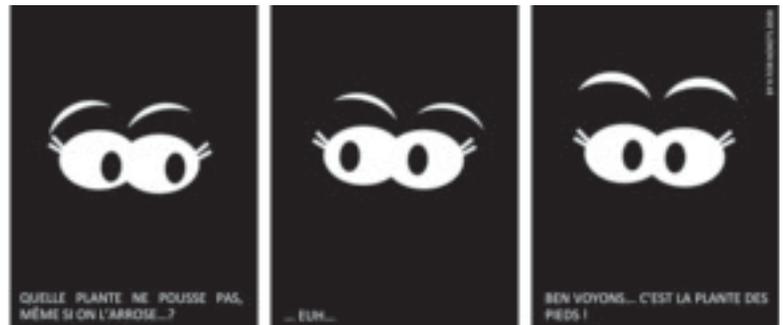
de Maylis

	8			9		5	
					4	9	1
4		9		6	5		2
		1		9		6	8
2			5		3		4
	9		6		7		1
		3		5		8	2
8		5			6		7
	1		8		2		6
							3

SOLUTION du n° 334

1	9	3	4	2	8	5	6	7
6	7	4	1	5	9	8	3	2
5	2	8	6	3	7	1	4	9
9	8	7	5	6	2	3	1	4
4	3	6	9	8	1	7	2	5
2	5	1	3	7	4	6	9	8
3	6	2	7	9	5	4	8	1
7	4	9	8	1	6	2	5	3
8	1	5	2	4	3	9	7	6

"BELLE PLANTE"



PUBLICITÉ

CAP-Audition

Mieux entendre... pour mieux vivre!

- ✓ Correction auditive
- ✓ Test auditif
- ✓ Essai d'appareils acoustiques

CAP Centre d'Appareillage – Tél. 022 535 02 00
Communes-Réunies 3 – 1212 Grand-Lancy (du lundi au vendredi)

Groupe Médical d'Onex – Tél. 022 879 50 41
Route de Loëx 3 – 1213 Onex (lundi, mardi, jeudi matin)

BON POUR UNE CONSULTATION GRATUITE SUR RENDEZ-VOUS

www.cap-audition.ch

CAP-Podothérapie

Le spécialiste de la semelle médicale

- ✓ Bilan podal et examen de la posture
- ✓ Semelles pour enfants, adultes et sportifs
- ✓ Conception numérique 3D et fabrication sur mesure

CAP Centre d'Appareillage – Tél. 022 535 02 00
Communes-Réunies 3 – 1212 Grand-Lancy (du lundi au vendredi)

Groupe Médical d'Onex – Tél. 022 879 50 41
Route de Loëx 3 – 1213 Onex (lundi, mardi, jeudi matin)

www.cap-podotherapie.ch

Centre Médical de La Jonction

- Pédiatrie
- Pédopsychiatrie
- Médecine générale
- Ophtalmologie
- Psychologie
- Physiothérapie
- Diététique

12 rue des deux-ponts | Arrêt Jonction
022 322 00 33 | www.cmjonction.ch